

УДК 81-139

Наблюдатель и Наблюдаемое в семантике предикатов перцептивных событий (на материале фразового глагола *loom up*)

© Е.Ю. Холдеева¹

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
г. Иркутск, Российская Федерация

В статье представлен когнитивный анализ фразового глагола *loom up*, который имеет в своей семантике перцептивный компонент. Рассмотрены различные типы перцептивных событий, описываемых высказываниями с данным глаголом. При этом автор характеризовал участвующего в них Наблюдателя, который проявляет сложные когнитивные уровни восприятия и формирует оценку событий, основанную на наблюдениях. Кроме того, в работе проанализированы особенности Наблюдаемого, являющегося дифференцирующим признаком при выявлении различий в категоризации перцептивных событий. Анализ показывает, что глагол *loom up* может организовывать предложения с различной семантикой, зависящей от особенностей Наблюдателя и от специфики Наблюдаемого.

Ключевые слова: Наблюдатель, Наблюдаемое, событие, восприятие, интерпретация, оценка

The Observer and the Observed in semantics of verbs of perception events (the case-study of the phrasal verb *loom up*)

© Ekaterina Yu. Kholdeyeva

Irkutsk National Research Technical University,
Irkutsk, Russian Federation

The article presents a cognitive analysis of the verb *loom up* incorporating in its semantics the component "perception". It deals with different types of perception events described by some sentences with this verb. At the same time the author characterizes the Observer participating in the events, who demonstrates complex cognitive levels of perception and forms evaluations of the events based on his observations. Besides the article analyzes the peculiarities of the Observed, who is a differentiated feature identifying differences in the categories of perceptual events. The analysis shows that the verb *loom up* can organize sentences with different semantics depending on characteristics of the Observer and the Observed.

Keywords: Observer, Observed, event, perception, interpretation, evaluation

С развитием семантики стало ясно, что значение слова существенно влияет на его языковое поведение. Однако слова (в частности глаголы английского языка) в большинстве случаев имеют несколько значений, каждое из которых «предопределяет свои возможности языкового поведения» [1, с. 14]. Нас интересуют предикаты перцептивных событий в английском языке, а именно фразовый глагол *loom up*, семантика которого подразумевает наличие перцептивного компонента (ср., напр.: *loom up* – «if something looms up, it comes into sight as a tall, unclear shape, often in a frightening way» [2]).

Мы опираемся на подход к понятию перцептивного события, предложенный в исследованиях Г.И. Кустовой. Автор выделяет в русском языке особую группу перцептивно-событийных глаголов, акцентирующих идею контакта с воспринимаемым объектом [3, с. 229]. К основным представителям этого класса относятся такие глаголы, как *возникнуть*, *показаться*, *оказаться*, *обнаружиться* и др. Эти глаголы можно назвать перцептивно-событийными из-за наличия перцептивного события или события более сложного, но тоже включающего перцептивный компонент [3, с. 229]. Г.И. Кустова выделяет два подкласса перцептивно-событийных предикатов: *встретить* (подкласс, в котором подлежащим является субъект восприятия) и *показаться* (подкласс, в котором подлежащим является объект восприятия) [3, с. 230]. Рассматриваемый нами предикат английского языка можно отнести ко второму подклассу, так как в число лексем, предлагаемых для перевода глагола *loom up*

¹ Холдеева Екатерина Юрьевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков для технических специальностей № 1 Института лингвистики и межкультурной коммуникации, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru
Ekaterina Yu. Kholdeyeva, Senior Lecturer of Foreign Languages Department for Engineering Specialties № 1 of Institute of Linguistics and Intercultural Communication, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

на русский язык, входят лексемы *показаться* (*показываться*), *появиться* (*появляться*) и т.п.

Данные лексикологических исследований показывают, что целые семантические классы слов проявляют чувствительность к Наблюдателю (здесь и далее в тексте статьи слова Наблюдатель и Наблюдаемое начинаются с прописной буквы, когда речь идет о метаязыковом статусе этих категорий). В отечественном языкознании отношение к этой фигуре традиционно основывалось на ее скрытом, имплицитном присутствии в семантике отдельных слов, групп слов и даже целых классов слов. В таком случае Наблюдатель как аналитический инструмент опирается на идею фиктивного актанта в терминах Ю.Д. Апресяна [4] и «наблюдателя За кадром» – синтаксически невыразимого наблюдателя в терминах Г.И. Кустовой и Е.В. Падучевой (см. напр.: Кустова [5]; Падучева [6]). Но и в таком «фиктивном» варианте лингвистического осмысления категория «Наблюдатель» может оказывать существенное влияние не только на интерпретацию предложения/высказывания, но и на его построение.

Очевидно, что, когда речь идет о Наблюдателе, всегда имеет место Наблюдаемое, от природы которого в той или иной степени зависит функционирование Наблюдателя. «Перцептивно-когнитивное взаимодействие Наблюдателя и Наблюдаемого (структурное сцепление организма и среды) ведет к постоянному рекурсивному изменению и того, и другого» [7, с. 167].

Цель данной статьи – доказать, что интерпретация значений глагола *loom up* и организуемых ими высказываний зависит от специфики фигуры Наблюдателя и особенностей Наблюдаемого. Как было уже отмечено, глагол *loom up* входит в группу предикатов перцептивных событий, которые в различных ракурсах отражают содержание единой внеязыковой ситуации – восприятие показываемых или появляющихся в перцептивном поле наблюдателя объектов и их когнитивную интерпретацию.

Рассмотрим различные типы перцептивных событий, описываемых высказываниями с *loom up*:

(1) *Then the Marina loomed up ahead* [8].

(2) *For at that moment, Mr. Joshua looms up behind them and tosses something in their direction* [8].

(3) *A thickly attired man suddenly loomed up before Casimir's table* [9].

(4) *An old woman dressed in tattered clothes and pushing a shopping cart filled with her possessions suddenly looms up in front of him* [9].

(5) *Charlie looms up out of the darkness* [9].

(6) *Their parents loomed up, hair bristly with dew* [9].

(7) *He loomed up out of the shadow, all six feet seven of him* [9].

(8) *The face loomed up out of the darkness and leered at her through the rain-soaked glass* [10].

(9) *At that moment the great black shape of Anborn loomed up behind him and came down on him* [11].

(10) *At that very moment the dark form of a rider loomed up right in front of him* [11].

Эта группа примеров раскрывает следующее значение глагола *loom up* – «to come into view as a massive, distorted, or indistinct image» [12]. В данном значении предикат *loom up* категоризирует перцептивное событие, а именно появление одушевленного субъекта в поле зрения Наблюдателя (Наблюдателей). В синтаксическом субъекте (подлежащем) получают синкретичную реализацию Субъект передвижения и одушевленное Наблюдаемое. Целенаправленность в действиях Субъекта передвижения в пространстве очевидна: показать себя наверняка входит в его намерения. Таким образом, в таких ситуациях подчеркивается «агентивная окраска» Наблюдаемого [13, с. 23]. В этом значении *loom up* образует высказывания с синтаксически невыразимым Наблюдателем. Однако в словарных толкованиях обнаруживается его обязательное наличие, имплицитруемое некоторыми компонентами дефиниций (подчеркнуто в вышеприведенном толковании) при категоризации таких событий. Наблюдатель такого рода может получить специфическое выражение в роли так называемого квазилокатива – в предложных адвербиальных группах, включающих специфическое взаимодействие Места и Наблюдателя [14, с. 165], типа *behind them* в примере (2), *before Casimir's table* в примере (3), *in front of him* в примере (4), *behind him* в примере (9), *in front of him* в примере (10). Такие квазилокативы отвечают на вопрос «где?», но смысл в подобных

группах не в Месте, а в Наблюдателе (Наблюдателях), поэтому вряд ли возможны предложения типа *She loomed up in an empty room*.

Следует отметить, что исследуемый фразовый глагол активно употребляется в контексте некоторой отрицательной оценки (ср., напр.: *loom up* – «to come into view indistinctly with an enlarged and often threatening aspect» [12] или «come into view indistinctly, often threateningly» [15]). Наблюдатель в таких предложениях воспринимает события появления Субъекта передвижения как аномальные, неожиданные, беспричинные для субъекта восприятия, вызывающие его опасения. Зачастую в подобной оценке события активную роль играет недостаточная видимость, вызванная темнотой или туманом (ср., напр.: существительное *loom* – «a vague and often exaggerated first appearance of an object seen in darkness or fog, especially at sea» [16]). При таких условиях Наблюдатель нечетко различает, что происходит вокруг него, поэтому внезапное появление Наблюдаемого может напугать субъекта восприятия. В предложениях, организованных глаголом *loom up*, нередко встречается наречие образа действия: *suddenly* (примеры (3), (4)), акцентирующее внезапность появления наблюдаемого субъекта. Если человек не был заранее настроен воспринять что-то, то «подобное воспринимается как нарушение нормы ожидания/отклонения от нормы ожидания» [17, с. 355]. Можно предположить, что неожиданное появление объекта восприятия из темноты в высказываниях (5), (7) и (8) напугало Наблюдателя. В предложениях (9) и (10) Субъект передвижения также наверняка появился из темноты, тем самым вызвав чувства страха у Наблюдателя, который смог разглядеть лишь его нечеткие очертания.

Глагол *loom up* может категоризовать событие появления неодушевленного объекта в перцептивном пространстве Наблюдателя (Наблюдателей):

- (1) *Huge truck loomed up in front of them* [18].
- (2) *As we got closer, the launch vehicle loomed up into the sky* [9].
- (3) *A car had loomed up out of nowhere, overtaking, now cutting him off* [9].
- (4) *On the dark road unlit lorries loomed up like demons* [10].
- (5) *Then we hit the bitumen where cars and trucks loomed up just behind me, blinding me* [8].
- (6) *A train looms up rapidly behind him, overtakes him by one or two cars* [8].
- (7) *An Army helicopter suddenly looms up over the horizon and swoops down on the street, fires three rockets on Zod, who does not flinch* [8].
- (8) *From the same direction, as if arriving with the sun, the ship looms up, and comes roaring toward us* [8].

В таких высказываниях Наблюдаемое, занимающее главную тематическую позицию, представляет собой различные движущиеся объекты. Однако в отличие от предыдущей ситуации наблюдаемости неодушевленное Наблюдаемое не имеет никаких целей показать себя субъекту восприятия. В подобных предложениях также имеются квазилोकативы типа *in front of them* в примере (11), *behind me* в примере (15), *behind him* в примере (16), которые помогают эксплицитировать Наблюдателя. В таких высказываниях Наблюдатель может также оценивать события появления различных средств передвижения в своем перцептивном пространстве как неожиданные, вызывающие чувства опасения, тревоги или беспокойства. Внезапность появления неодушевленного движущегося Наблюдаемого подчеркивается наречиями *suddenly* (пример (17)) и *out of nowhere* (пример (13)). В некоторых примерах сильное напряжение субъекта восприятия вызвано плохой видимостью на дороге. Так, в предложении (15) появляющиеся на дороге машины ослепляли Наблюдателя фарами, что говорит о том, что вокруг было темно. В примере (14) Наблюдатель сравнивает неожиданное появление грузовиков из темноты с появлением злых духов, что свидетельствует о его негативной оценке.

С помощью глагола *loom up* могут описываться ситуации, в которых Наблюдаемое не движется, а начинает существовать:

- (1) *The embankment was looming up ahead of him like a freight train* [19].
- (2) *Suddenly a tall pillar loomed up before them* [11].
- (3) *Suddenly, a large snag loomed up in front of us out of the thick fog like the prow of a Viking ship* [9].
- (4) *A black hull loomed up suddenly and he had to spin the bike and hit the gas to stop in time* [9].
- (5) *Out of the darkness, a Victorian house loomed up* [9].
- (6) *A dark island loomed up on the left* [9].

- (7) *Then an enormous tree loomed up out of nowhere* [9].
 (8) *Suddenly a mountain loomed up in front of them* [20].
 (9) *The house looms up before my eyes* [9].
 (10) *Suddenly a wall loomed up before him, its top hidden by the swirling snow* [10].
 (11) *And then, as the gate loomed up, her heart almost stopped beating* [10].
 (12) *The stone cottage loomed up suddenly through a haze of night mist* [8].

Фразовый глагол в подобных предложениях может трактоваться как «to suddenly appear as a large unclear shape» [18]. В предложениях речь идет о неожиданном появлении неодушевленного объекта в поле зрения Наблюдателя. Наблюдаемым (в высказываниях это подлежащее) в подобных перцептивных событиях является также не просто зрительно наблюдаемый объект, но и само событие появления, возникновения этого объекта в перцептивном пространстве Наблюдателя, то есть в фокусе по-прежнему оказывается динамический, событийный аспект подобного восприятия. Такие предложения носят описательный характер, а Наблюдаемое представляет собой центральную часть описываемой «картинки».

Воспринимаемые объекты также могут напугать Наблюдателя своим появлением (ср., напр.: *loom up* – «to appear as a large, unclear shape, especially in a threatening way» [20] или «to appear as a large shape that is not clear, especially in a frightening or threatening way» [21]). В подобных примерах часто встречаются наречия *suddenly* (примеры (20), (21), (22), (26), (28), (30)) и *out of nowhere* (пример (25)), что характеризует описываемые события как внезапные для Наблюдателя. В некоторых случаях Наблюдатель не ожидает, что воспринимаемое им событие произойдет в силу затрудненной видимости, причинами которой является темнота (примеры (23), (24)) или туман (примеры (21), (30)), способствующие обману зрения и затрудняющие ориентирование в пространстве.

Итак, при исследовании перцептивных событий, описываемых высказываниями с глаголом *loom up*, были выявлены следующие особенности:

1. Исследуемый глагол может категоризовать событие намеренного появления одушевленного субъекта в перцептивном пространстве Наблюдателя (Наблюдателей).
2. С помощью данного глагола могут также описываться события появления неодушевленных движущихся объектов в поле зрения субъекта восприятия.
3. Кроме того, глагол *loom up* может категоризовать события, в которых Наблюдаемое не движется, а начинает существовать.
4. В высказываниях с *loom up* квазилोकативы представляют возможность некоторой экспликации Наблюдателя.
5. Предложения, организованные исследуемым глаголом, могут включать контекст некоторой отрицательной оценки, так как Наблюдатель не ожидал появления Наблюдаемого. Зачастую подобная оценка события вызвана недостаточной видимостью, причиной которой является темнота или туман.
6. Внезапность появления Наблюдаемого в поле зрения Наблюдателя может подчеркиваться наречиями *suddenly* или *out of nowhere*.

Краткий анализ высказываний с предикатом перцептивных событий *loom up* доказывает тот факт, что в процессе когнитивного моделирования самых разнообразных типов перцептивных событий необходимо учитывать не только метапонятие «Наблюдатель», но и неразрывно связанную с субъектом восприятия категорию Наблюдаемого.

Библиографический список

1. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
2. Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. Harper Collins Publishers, 2008. [Электронный ресурс].
3. Кустова Г.И. Перцептивные события: участники, наблюдатели, локусы // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. М.: Индрик, 1999. С. 229–243.
4. Апресян Ю.Д. Отечественная теоретическая семантика в конце XX века // Известия Российской Академии наук. Серия литературы и языка. 1999. Т. 58. № 4. С. 39–53.
5. Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы семантической деривации: автореф. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. М., 2001. 62 с.
6. Падучева Е.В. Наблюдатель как Эксперимент «За кадром» // Слово в тексте и словаре. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 185–201.

7. Верхотурова Т.Л. Статус Наблюдаемого в когнитивной модели наблюдения // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2009. № 1. С. 167–174.
8. The iWeb Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://corpus.byu.edu/iweb/> (20.10.2018).
9. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (20.10.2018).
10. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (21.10.2018).
11. Tolkien J. R.R. Two Towers. Book III [Электронный ресурс]. URL: <http://fobook.ru/category/original/> (19.10.2018).
12. The Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thefreedictionary.com/> (20.10.2018).
13. Верхотурова Т.Л. Наблюдаемость в языке (на материале русских и английских перцептивных глаголов) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 2/3. С. 14–26.
14. Верхотурова Т.Л. Фактор Наблюдателя в значении слова и предложения // Слово в предложении: кол. монография / под ред. Л.М. Ковалевой (отв. ред.), С.Ю. Богдановой, Т.И. Семеновой. Иркутск: Изд-во ИГЛУ, 2010. С. 148–169.
15. Vocabulary.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vocabulary.com> (20.10.2018).
16. Oxford Dictionary of English. Oxford: Oxford University Press, 2005. 2088 p.
17. Дзюба А.Б. Фактор нормы ожидания в формировании лексического значения (на материале английских глаголов) // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2015. № 6 (101). С. 354–358.
18. Longman Phrasal Verbs Dictionary. Harlow: Longman, 2000. 608 p.
19. King S. The Shining [Электронный ресурс]. URL: <http://fobook.ru/category/original/> 19.10.2018).
20. Longman Dictionary of Contemporary English. London: Longman dictionaries, 2000. 1668 p.
21. Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (20.10.2018).